

Posudek školitele bakalářské práce

Autorka: Iveta KARBULKOVÁ, FF JCU v Českých Budějovicích

Téma: *Jazykový režim EU v praxi: Srovnání dostupnosti dokumentů v češtině, ve francouzštině a v angličtině na webových stránkách Účetního dvora Evropské unie*

Autorka předkládané bakalářské práce si vybrala prakticky pojaté téma z oblasti institucionálního práva Evropské unie (EU) s cílem vymezeným v samotném názvu práce. Konkrétně se zaměřila na srovnání jazykového režimu uplatňovaného na webových stránkách Účetního dvora EU s implicitním úmyslem nahlédnout reálnou hodnotu principu mnohojazyčnosti v EU. K naplnění tohoto cíle přistoupila s pracovní hypotézou o víceméně rovnoměrném zastoupení angličtiny a francouzštiny jako pracovních jazyků studovaného orgánu oproti „popelkovskému“ postavení češtiny (s. 8).

Stanovenému cíli odpovídají použité metody i struktura práce, která je mimo úvod a závěr rozdělena do pěti kapitol. První tři kapitoly jsou teoretickým úvodem do zvolené problematiky, když autorka stručně popisuje institucionální systém EU obecně a Evropský účetní dvůr zvláště a nastiňuje jazykový režim této organizace. Následující dvě kapitoly pak představují jádro práce, když po přiblížení vzhledu a struktury webových stránek studovaných agentur následuje analýza dostupnosti dokumentů ve sledovaných jazycích.

Po obsahové stránce práce místy kulhá, neboť autorka se ne vždy vyvarovala faktických nepřesností (např. mylné tvrzení, že na počátku integrace existovalo 12 orgánů, tj. po čtyřech v každém ze tří tehdejších společenství na s. 10). Obtěžující je také „žonglování“ s termíny, třeba při označování orgánů jednou za orgány EU, jindy ES (např. na s. 12), nebo užívání termínu volba a jmenování jako synonymum na s. 14. Některé popisné pasáže, jako oddíly 2.2.5 či 2.2.6, jsou příliš stručné.

Na druhou stranu oceňuji systematicky, koherentně a poctivě zpracovanou analýzu jazykové dostupnosti dokumentů na webových stránkách příslušného úřadu.


Rovněž po formální a jazykové stránce vyvolává práce kladný dojem. Autorka prokázala, že ovládá metodiku zpracování vědecké práce, kterou navíc napsala v dobré češtině a pozitivní dojem se neztrácí ani u francouzsky psaného *resumé*.

Celkově práci považuji za zdařilou a přínosnou vzhledem k originálním empiricky podloženým zjištěním týkajícím se skutečné jazykové praxe ve vybraném orgánu EU. Autorka důkladně prostudovala a vhodně roztrídila výchozí elektronické materiály a získané údaje dokázala za pomoci osobně vytvořených přehledných grafů a tabulek vhodně představit a rozumně interpretovat, aby se tak dobrala přesvědčivých závěrů v kvalitativní i kvantitativní rovině. Za nejdůležitější lze v tomto směru považovat závěrečné konstatování o dodržování principu mnohojazyčnosti Evropským účetním dvorem

Směrem k obhajobě doporučuji, aby se autorka vyjádřila k uvedeným věcným výhradám.

Výsledný dojem z předkládané bakalářské práce je příznivý, proto ji s výhradou úspěšně obhajoby navrhuji klasifikovat známkou **v ý b o r n ě**.

České Budějovice, 7. 6. 2013


JUDr. Mgr. Ivo Petruž, Ph.D.